

graphes impériaux notent que le *Keng tche l'ou che* est l'œuvre de 樓璿 Leou Cheou (*tseu* 壽玉 Cheou-yu)¹, oncle du célèbre écrivain 樓鑰 Leou Yo (1137-1213)². Le texte est suivi d'une notice finale (*pa*) écrite en 1210 par 樓洪 Leou Hong, petit-fils de Leou Cheou, pour l'édition qui fut alors gravée sur pierre, et d'une autre notice due à un certain 作霖 Tso-lin, dont les bibliographes impériaux ignorent le nom de famille. Ce Tso-lin cite une postface de Leou Yo et une notice de 宋濂 Song Lien (1310-1381)³, toutes deux consacrées au *Keng tche l'ou*. Le *Catalogue impérial* ne dit rien du *Keng tche l'ou* de 1696.

Mais, presque au moment où les bibliographes impériaux dédaignaient ainsi le *Keng tche l'ou che*, cet opuscule trouvait place dans une collection importante d'éditions et de réimpressions, le *Tche pou tsou tchai ts'ong chou*⁴. M. Franke s'est reporté à cette édition qu'avaient déjà signalée Wylie et M. Laufer, et il montre clairement que Leou Cheou composa, illustra et présenta à l'empereur Kao-tsong son *Keng tche l'ou* ou *Keng tche l'ou che* vers 1145. En outre, M. Franke a remarqué que, dans le *Tche pou tsou tchai ts'ong chou*, le *Keng tche l'ou che* voisine avec le 農書 *Nong chou* de 陳旉 Tch'en Fou, achevé en 1149⁵, et le court 蠶書 *Ts'an chou* de 秦觀 Ts'in Kouan, qui date de la seconde moitié du onzième siècle⁶. Or, le

1. La phrase relative à ce surnom a été mal coupée par M. Franke (p. 65). Il faut comprendre : « Cheou-yu est le *tseu* de [Leou] Cheou; ceux qui ont gravé le [Wen hien] *l'ong k'ao* ont omis par erreur un caractère *cheou*. »

2. Sur Leou Yo, cf. en plus des indications de M. Franke (p. 74), *B.E.F.E.-O.*, IX, 240, et surtout *Song che*, chap. 395, fol. 1^{re}-2^{re}. Nous possédons encore la collection des œuvres littéraires de Leou Yo, intitulée 攻媿集 *Kong k'ouei tsi*, qui a été éditée au Wou-ying-tien en 112 chapitres; cette édition est reproduite dans les fac-similés d'éditions du Wou-ying-tien publiés au Fou-kien. Ce n'est d'ailleurs pas là la recension originale, qui était divisée en 120 chapitres, et que quelques bibliophiles possèdent encore. Dans l'édition du Wou-ying-tien, les chapitres 111-112 sont occupés par ce 北行日錄 *Pei hing je lou* dont parle M. Franke et qui est édité à part, toujours en deux chapitres, dans le *Tche pou tsou tchai ts'ong chou*.

3. Il y a plusieurs éditions des œuvres de Song Lien; la plus complète, en 53 chapitres, a paru en 1810. Mais aucune de ces éditions n'existe en Europe; nous ne pouvons donc y rechercher le texte complet de la note relative au *Keng tche l'ou*. Toutefois la citation qu'en fait « Tso-lin » n'est pas coupée exactement dans la version de M. Franke; je re-

viendrai plus loin sur ce sujet (cf. *infra*, p. 88).

4. Le *Catalogue impérial*, dit M. Franke (p. 66), a été compilé de 1773 (*lire* 1772) à 1782, et le *Tche pou tsou tchai ts'ong chou* publié de 1776 à 1823 (en réalité, l'auteur de cette collection, 鮑廷博 Pao Ting-po, né en 1728, est mort dès 1814; cf. le 補疑年錄 *Pou yi nien lou*, chap. 4, fol. 22^v); M. Franke admet donc que les bibliographes impériaux ne connaissaient « probablement » pas encore l'édition du *Keng tche l'ou che* incorporée au *Tche pou tsou tchai ts'ong chou*. Je crois que nous arrivons sur ce point à la certitude. Une note finale de l'édition du *Keng tche l'ou che* donnée dans le *Tche pou tsou tchai ts'ong chou* nous apprend que cette édition est faite sur un manuscrit copié en 1781; la gravure et l'impression n'ont sûrement pas été achevées avant 1782; par ailleurs, les notices du *Catalogue impérial* étaient en réalité toutes rédigées dès 1781.

5. Il résulte des préfaces et postfaces que Tch'en Fou habitait les provinces du bas Yang-tseu et qu'il était né en 1073. Cette même année 1149, le *Nong chou* fut imprimé par 洪興祖 Hong Hing-tsou, mais cinq ans plus tard, en 1154, Tch'en Fou, encore en vie, déplorait l'inexactitude de cette édition.

6. M. Franke hésite à choisir (p. 49) entre 秦